

DRIZZ E INVERS

Commedia in tre atti
di Giuliano Mangano

Dramatis personae

ALDO, bottegaio
GERTRUDE, la moglie
ANTONELLA, sua figlia
BENEDETTO, un amico
NINO, figlio del Benedetto
VENANZIO, rappresentante
SCIORA FERRI, una cliente
SCIORA MOIOLI, una cliente
ROSA, sorella di Gertrude
TROMBETTA, avvocato
ERNESTO, postino
CALCATERRA, un altro rappresentante

L'azione si svolge nella periferia di Varese, negli anni sessanta.

Primo atto : La scena rappresenterà una bottega di alimentari. Ci sarà un banco dove si venderà al dettaglio, una porta che condurrà sul retrobottega, mentre la comune sarà utilizzata come ingresso principale. Il banco dovrà essere sistemato in modo che gli attori non diano in continuazione o con facilità le spalle al pubblico.

Secondo e terzo atto: La scena rappresenterà un salotto borghese. Sul fondo la comune, a destra e a sinistra le porte, che condurranno rispettivamente una in una camera, l'altra in retrobottega. In mezzo ci sarà un tavolo, quattro o cinque sedie (ma che non siano d'ingombro) e uno scrittoio-credenza sul fondo (a destra o a sinistra). Sullo scrittoio primeggerà una foto del capo famiglia. Qualche vaso di fiori. Un brutto quadro.

ATTO I

Scena prima
(Aldo e Nino)

Aldo

Me raccomandì! Sta poeu mia in gir a giogatà come el tò solit!

Nino

Quel che comanda, signor Aldo!

Aldo

Ma sul seri, neh!? Mia come l'ultima volta che t'ho cattà a giogà al baloon insemma ai fioritt de l'oratori!

Nino

Quel che comanda, signor Aldo!

Aldo

Quel che comanda, quel che comanda! Te set bon de dì domà sti dò parol chì, ma poeu te fet quel che te voeuret istess! Regordas che te tegni chì al mì servissi per fagh on piase al tò pà, che l'è ol mè amis e ... (*colpo di tosse*) ...e... per fagh on piase anca (*colpo di toss*) ... anca a la mè tosa che l'è cota de ti, pora matoca! E poeu, sincerament, me piasaria anca a mì che, quand ghe sarò pù, te continuasset 'sto mestè d'or...Te capì!? E...e adess va', moeuv es, ch'inn già mò i noeu ur e gò bisogn che te finisset ol gir prima di vundess, che gò de fatt faa di alter misterei... va'...va'!

Nino

Quel che comanda, signor Aldo!

Aldo

Ma s'ciopes ti e ol tò comanda! Disi mi! Che ballandran d'on fioeu! (*Nino via*)

scena seconda

(*Ferri- Moioli - Aldo*)

Ferri

(*a Moioli, entrando*) La me dev cred, cara la mea sciora Moioli! La fonte l'è sicura al cent per cent! Ghe'l giuri! Ghe'l podi anca rivela in d'ona oregia, tè! (*sussurra*)

Moioli

Oh! Se l'è quella la fonte ghè no bisogn de giurà: ghe'l credi, come se 'l fudes ol vangel! (*segno di croce affrettato*)

Aldo

(*al pubblico*) Ore 9.30: edizione mattutina del Gazzettino padano. (*alle donne*) Buongiorno, donn! Cossa podi servì?

Ferri

Buongiorno!

Moioli

Giorno!

Ferri

A mi che 'l me daga el solit pan all'oli, e in pù on para d'etti de bologna, de quella che la fa mia vegni sù ol fà, però!

Aldo

Bologna senza fa! (*esegue*)

Moioli

Del rest, l'eva inscì anca la soa mama. Come se dis: tallis matris, tallis filia!

Ferri

Ma la naga mia in gir a spifferà che 'sta borlanda ghe l'ho cùntava mi! La sa, sont ona amica de familia de vecchia data e... e vorarev mia che...

Aldo

(*al pubblico*) Bela amisa, ovej!

Moioli

Mi, comunque, sont la discrezion in persona.

Aldo

(*al pubblico*) Quand la dorma.

Moioli

Lee la me cognoss! Quando mai voo in gir a zabettaa i fatti di alter?

Aldo

(*al pubblico*) Semper!

Ferri

(*con intenzione*) La cognossi! La cognossi! Ma la sa, di volt, la lengua... chî la tegn?
A lasala andaa, dis ol proverbî, la dis la verità..

Aldo

(*al pubblico*) Mî, ai donn, la lengua ghe la taiaria volentera! (*alle clienti, gentile*)
Ecco servita la signora! L'è assee per incoeu?

Ferri

Par mî sî!

Moioli

Che 'l me taja giò anca a mî dò fettin de bologna, a vedi che la gà on bel aspett,
stamattina. Ma do fettin de numer, eh?! Mia de pù!

Aldo

Sarà fatto (*esegue*)

Ferri

Comunque, la mea sciora, ghè nient de faa! Quand la radisa l'è marada, la vegn sù bel'e
che marscia anca la pianta

Moioli

(*annuisce*) (*poi ad Aldo*) Gavaria bisogn anca de on liter de lacc, quel pastorissato, e
ona scatola de biscott, de quej secch, che se poden puciaa giò in del caffè e lacc a la
matina.

Aldo

(*esegue*)

Moioli

(*assaggiando dal banco*) Oh! Come hinn moresitt 'sti mondeghili chî...che i e saggia,
sciora Ferri.

Aldo

(*mentre Ferri assaggia*) Riessi no a trovaa la marca de biscott secch che lee la
preferiss, sciora Moioli... Che scusè on attim, donn, che voo de là in retrobotega a
cercaj... (*Aldo via*)

Ferri

La ciapa ad esempi l'Antonella, la tosa del scior Aldo. La gà traj, la ga traj, fin quand l'è
reussida a vegh chî in bottega ol sò (*con affettazione*) ragazzo...

Moioli

Ragazzo... ? Par modo di dire: al gavarà ona trentena d'ann... Altro che ragazzo!

Ferri

A na dimostra pussee, ma trent'ann gà i ha no.

Moioli

Al par pussee vecc de sò pader però!

Ferri

Saran tucc i sò studi che 'l faa.

Moioli

Parchè? El studia ammò? A la soa età? El savevi mia!

Ferri

La saveva no? E sî che ol scior Aldo al suguita a menala par quel..

Moioli

Come mai?

Ferri

Al dis che a studiaa se diventa scemi in d'ol coo: a l'è ol lavorà che conta, mia i liber,
second ol scior Aldo.

Moioli

Oh! Allora l'è par quest che 'l tegn chì ol moros de la soa tosa in bottega: al gà fa imparaa ol sò mestè. *(gesto significativo che indica rubare)*

Ferri

Bisogna pùr rispettaa la tradizion... e tramandala: da pà in fioeu...

Moioli

E da suocer in genar...

Aldo

(rientrando) E dagh e dagh sont reussì a trovaa i biscott par la sciora Moioli. Voilà! Tej chì! La ved come trattom ben i noster client, numm piccoli commercianti? Alter che i giesse, i stande, e i vari supermercaa, cara lee! Bottegh piccol e poeu pù!

Moioli

(falsamente gentile) Al sa fa in quatar ol scior Aldo par num, eh!?

Ferri

Tra tucc i botegar d'ol vial Valganna, ol scior Aldo l'è 'l pussee simpatic e...onest!

Moioli

Bisognarìa segnalaghel ai autorità par fagh on monument in piazza

Aldo

Pian, pian, o donn! Chi ti loda più di quel che suole o t'ha ingannato o ingannar ti vuole.

Ferri e Moioli

Numm!?

Moioli

Mi no da cert!

Ferri

Cossa el dis mai?

Moioli

Cossa ghe salta in ment?

Aldo

Mia paura, donn, l'è domà on proverbì!

Moioli

Allora, quanto ghe devi?

Aldo

(fa i conti) Tremila franch giustì

Moioli

(rifà i conti fra sè) ma... ghè aumentà on quaicoss?

Aldo

I biscott, sciora Moioli. I biscott: hinn aumentà stanottì L'è su tucc i giornaj in prima pagina, tè chì *(estrae un giornale)* a lettere cubitali!

Moioli

(sulla comune) La mea pension però l'è mia aumentada stanott! *(Moioli via)*

Aldo

Se la pretend cos'è? La gà la pension de trì mari: la vorarà mia che ghe faga el sont della triplice vedovanza, no?

scena terza

(Antonella e detti)

Ferri

(porgendo un libretto blu) A mì che 'l me marca giò chì: pagherò la prossima volta tutt on cunt solà

Antonella

E' ritornato Nino?

Aldo

Te vedet no che l'è mia chì?

Ferri

Scusè se interrompi: ma prima de 'ndà via, intanta che me regordi, gavarìa bisogn, per domeniga che vegn, on para d'eti de mist, cont el solit salam da la grana grossa che l'è on butèr: ma la po mett via, par piasè?

Aldo

Certament

Ferri

Grazie! Allora... allora mì voo. Arrivederci (*via*)

Aldo

De nient... Sont chì per servila. Saluti!

Antonella

E' un po' di giorni che tratti male il Nino. Perché? Cosa ti ha fatto?

Aldo

Sa'l ma faj?... Nient ...Nient al ma faj!

Antonella

E allora percè. ce l'hai a morte con lui?

Aldo

Mi? A mort cont lù? Mì voeuri domà fagh imparà ol mestè ... parchè... parchè al tegni come ol mè fioeu... donca ghe voueri insegnà a stà al mond, che l'è mia facil al di d'incoeu. Te disi la verità: a me piang ol coeur vedel semper lì cont la testa in di liber e i liber in la testa ... Certi volt , tel disi in tutta confidenza, riessi no a capil, a comprendal, sto benedetto fioeu!... Varda, t'el giuri, ghe la bruseria mì tuta quella cartascia che 'l gà davanti. Al gà quasi trent'ann e 'l studia ammò! L'è mai possibil? Te me credet che gò vergogna par lù?

Antonella

Forse stai esagerando un po', papà! A parte il fatto che il Nino ha solo venticinque anni, e non trenta, come dici tu, e che fra tre o quattro mesi è già bell'e laureato, io non so perchè disprezzi così tanto i suoi studi...o la cultura... perchè? Non è per caso che ne provi gelosia?

Aldo

Te ghe la ciamet cultura a traa via ol co in di liber? La scienza, cara la mea tosa, l'è no in di liber, ma in de la vita...l'è no fada de astruserji, ma de roba pratica, concreta, che la se toca coi mann...

Antonella

(*ostentando il dialetto*) Come i danè!

Aldo

Brava! Come i danè.

scena quarta

(*Gertrude e detti*)

Gertrude

(*cantando*) Marina, Marina, Marina, ti voglio al più presto sposar...

Aldo

Uccel che canta in gabbia o canta per amore o canta per la rabbia. Vist che a la toa età de amore ghe n'è restaa ben pocch, par mia di nient del tutt, allora al voeur di che l'è la rabbia che te faa cantaa

Gertrude

Si! La rabbia! Che te me fet ciapaa ti quand te parlet insci de stupidì.. Lifrocch!

Aldo
A l'è on parlà onest, veritiero. Ma già: la verità, se sa, la faa mal!

Antonella
Stamattina il papà ce la su con tutti.

Aldo
Mett la gent davanti ai sò responsabilità me par no che 'l voeura di avegala sù con tucc.

Gertrude
Ma bisogna vess anca obietiv in di giudizi

Aldo
Pussee obietiv d'inscì!

Antonella
Adesso! Non mi sembra proprio che la mamma sia tanto vecchia come vuoi descriverla tu!

Aldo
Tì, la mea cara tosa, te parlet per 'l tò interessì (*reazioni da parte di Antonella*) Mò te spieghi: giovina lee, pussee giovina tì! Chiaro? E comunque, prevegni ogni toa protesta, se la toa mama la fudess mia tanto vegia, la staria mia sù di ur intreg in camera da lecc a pastrugnass la soa faccia. E mett su de chì e tiraa via de là.... e ona rughetta qui... e vuna là... e ona lisciatina ...e ona peneladina ...Te l'è mai vista quand la se deslibera de la pancera? La par incinta de quater mes! Che di volt, quand sont mia tant in sentor, me ciapa adòs on stremizzi... ma on stremissi...!

Gertrude
Quand te podet parlaa mal de mè te set tutt contenti..Te ringiovanisset, perfina...

Aldo
Magari 'l fuss vera! Ghè vendaria ol brevett al mond intero...E saria sommers da ona valanga de danee...

scena quinta
(*Benedetto e detti*)

Benedetto
Danè. danè, danè! Ma parchè te eriget mia on monument ai danè? In diventà ol tò Dio, ol tò principal, la toa filosofia...

Aldo
Forse ol paragon l'è un poo esagerà, ma te set andà visìn istess alla verità

Benedetto
Alora, quand te moeurat, digh a la toa miee de fatt faa ona cassa tuta tapesada de bigliett da mila...

Antonella
No!No! I soldi servono a me!

Aldo
T'è senti? Nanca dopo mort me voeuren contentaa

Gertrude
Già! Ma intant te moeuret mia istess!

Aldo
Te ghet inscì premura?

Gertrude
L'è des ann che te senti borbota: me fà mal el coeur, gò le coronarie che funzionan pù ...e i ven... te set no m'hinn fragil i mè ven... e la flebite... la circolazion... ol diabete... A moeuri, Gedìn... Gedìn a saria mè... a moeuri...E poeu te crepat mai!

Benedetto
A la ta voeur ben la toa miee!

Aldo

Un ben da morì!

Antonella

Son cose che si dicono così, signor Benedetto, per stare, come si dice, un po' allegri.

Benedetto

La me par on'allegria on poo macabra, cara ti. Ma intant che sont chi, e per cambiaa discors, famm on piase: tajom giò on para d'etti de formagg, de quell svizzer, cont la gota, e on etto da stracchin, de quel dolz...

Antonella

Questo? Va bene? ... E questo?

Benedetto

Brava, propi chi duu chi (*ad Aldo*) E ol mè fioeu? Se pò savè come el và nel suo nuovo ruolo de garzon de botega?

Aldo

(*incerto*) Ma... se po no dinn in malà.. Ma s'el fudess on pu pussee svelii e on pu pussee balosì.. l'andaria mej...

Antonella

(*premurosa, rimproverando*) Papà!

Benedetto

No! No! Difendal mia! Voeuri savè la verità!

Aldo

Me par, se te voeuret savè la verità, che ol tò fioeu al viaggia cont la testa in di nivor... o mej... in di libar: Mì, t'el confidi con tuta franchezza, al vuraria videl on pu pussee pratich, concreto, attent ai fatti materialà..

Benedetto

S'el gò la testa in di nivor, forsi l'ha imparaa da mì... Ma almenn... al lavora o no? O l'è iscritt alla società del guai a chi suda?

Aldo

Par lavorà, al lavora. Soratutt quand l'è 'nsema a la mea tosa: se cascen là, nel retro, in de par loor, e stan lì di ur inter a travaiaa. Sbatten, frughen, fregghen, pastrugnan, fan e disfan: insomma, alla fin de la fera, la merce l'è pronta par la consegna.

Antonella

Due etti e trenta grammi: va bene così?

Benedetto

Benissim! Marca giò sul librett che alla fin del mes vegni a pagaa.

Gertrude

Marca giò nient, Antonella. Ol scior Benedetto l'è on amis: par on quaj para d'etti de formagg l'è mia ol casì

Aldo

Che 'l Benedetto al sia on amis, quest l'è vera. Ma se 'l voeur pagaa, lassa che 'l paga: al sarà on pagaa de amisì..E poeu...i afari hinn afari! Se ved propi che i danè te i maneggiat mia ti!

Gertrude

Che la scusa, scior Benedetto! Al mè marì ghè no come parlaa de scont e de regaj par fagh desmetegaa i sentiment (*tragicomica*): te set on giuda! On...On giudeo de la Madona dol Mont!

Aldo

E già! Parchè i tratt ai maneggi mi! Ghè i hoo mi sui spall! Alter che! Proeuva andaa là da quej de la Galbani a pregaj de fat on scont o addirittura de regalat on scatolon de formagitt! Varda chi! Varda! (*apre il cassetto*) Chisti chì in tucc i tratt che gò de

pagaa, al primm lunedì del mesi..Ol don Enrico al festeggia el primm venerdì del mes, e mi a festeggi el primm lunedì...in banca... domandal on pu al cassee... s'emm diventà persina amisì.. de tant che se frequentom

Gertrude

Ol Benedetto sì che l'è on ti amis! Possibil che t'el set nanca recognoss? Possibil che te podet no offrigh on para d'etti de formagg?

Benedetto

Che la lassa a buj, sciora Gertrude, cognossi ol mè amis Aldo, e so cossa 'l voeur significaa... me la ciapi no a mal, la ma creda...

Gertrude

Oh! Ma l'è ona figura troppa granda!

Antonella

Papà! Non sei capace nemmeno di rispettare i sentimenti

Aldo

Oh! Bella! Ma sa l'è lù che 'l voeur onoraa ol sò debit? Parchè mai propi mi dovaria refudaa? Se refudi, al sa offendì.. e mi voeuri no offend i amis. ..Certo che se dovessi imitaa i esempi de la toa mama...! Beh! Cont i sò amicizi, lee la faria mangiaa gratis tutti i operari del Dansi... a patto che sian bej, fort e robusti...e soratutt valt, almenn ona spanna pù de mi!

Benedetto

Via,via! L'È mia ol cas de mettass adree a tacaa lidì (*ad Aldo*) Andemm al bar che te offrissi on caffè

Aldo

Sì. Gò propi necessità d'on calmant... (*via entrambi*)

scena sesta

(*Gertrude e Antonella*)

Gertrude

Alora ol Nino al s'è deciduu finalment a fissaa l'ann del matrimoni, o l'è ammò tut in alto mare?

Antonella

Non abbiamo ancora parlato di questo.

Gertrude

Ma che tipi che see, tucc e diu! Se specee? Quand l'è ora de menavv a la bagina?

Antonella

Penso che prima di prendere qualche decisione, Nino debba per lo meno essere laureato e a posto col lavoro.

Gertrude

Ma se l'è già mò trij ann che 'l seguita a promett de ciapaa sta benedetta laurea e poeu al se laurea mai?

Antonella

Via! Non esagerare anche tu come papà. E solo un anno fuori corso...

Gertrude

Mi, quij robb là hai capissi mia... ma me par che tra tucc e du formì ona bella cobbia

Antonella

Del resto, è meglio aspettare che sposarsi senza ben conoscersi...senza un avvenire...

Gertrude

Quest chì l'è giust! Al recognossi! Ma mi me par che se spec.j ammi on pù, andee a finì de sposav quand sarè in pension...

Antonella

Mi pare di sentirlo arrivare. Chiedilo a lui, se vuoi...

scena settima

(*Nino e dette*)

Gertrude

Nino! Nino, te se ti?

Nino

(*didi*) In persona.

Gertrude

M'ha ditt la mea tosa che doman o dopo te gavarisset on exam: l'è poeu l'ultim?

Nino

(*entrando*) Se Dio vuole, sì! E poi la tesi, finalmente!

Gertrude

Sicur?

Nino

Certo!

Gertrude

Meno mal! Inscì dopo te podaret pensaa a sistemà

Nino

Eh,sì! Sto già cercando una qualche sistemazione, magari a part-time, presso lo studio di qualche avvocato...

Gertrude

E sistemà dalla part dol coeur, te ghè pensat mia?

Nino

Da quella parte sono già sistemato. E comodamente, devo confessare.

Gertrude

Va là che te set on bel balòss!

Antonella

Bello sì, furbo... non lo so...

Nino

Faccio quel che posso...ma adesso, con permesso, vorrei ritirarmi a studiare, mentre aspetto il padrone...

Antonella

Mi ritiro anch'io...

Gertrude

No! Tì te stet chì. Te ghè fet perd la concentracion in de la materia.

Antonella

Ma se l'ho sempre stimolato, io, con la mia materia!

Gertrude

L'è vera?

Nino

Non posso negare. La sua presenza . stimolante e di conseguenza favorisce l'apprendimento della materia stessa. Se non avessi timore di plagiare nostro padre Dante, direi che la donna . come un angelo che ci guida alla scoperta della verità...

Gertrude

Ben! allora va de là a stimolà: de materia me par che te ne g'abiat assee.

scena ottava

(*Venanzio e Gertrude*)

Venanzio

Buondì, sciora Gertrude. Il maritino non c'è?

Gertrude

L'è sortì on attim insem a on sì amis

Venanzio

E al gà minga paura de lassaa ch' in de per lee ona sì gentil beltade?

Gertrude

Al gà voeuia de scherzaa, stamattina, ol scior Venanzio...

Venanzio

Sont mai staa inscì seri come adès!

Gertrude

Via, via! In no compliment de fagh a ona dona sposada!

Venanzio

Anzi! L'è propi parchè l'è sposada che se i a merita sti compliment!

Gertrude

L'è adree a daa foeura de matt! Caro lu! E poeu semm ch' in botega, podaria vegnì dentar de la gent, podarissa entraa improvvisament ol mè mari...cossa 'l podaria pensaa?

Venanzio

Al pò pensaa quel che 'l voeur! L'è pussee de quindas ann che foo el viaggiator, e hinn pussee de quindas ann che la vedi lee, sciora Gertrude, sotta ai grinfi de quel balabiott d'on Aldo, sò mari. Alter che angiol de la casa...lee l'è ona schiava... ghe'l disi mè... Quindas ann che l'è semper là, de dree del scagn, a segnaa sui libritt di client, a ciapaa i danee, a dà via el rest, sottomessa in tutto e per tutto a quel schiavista d'on mari... (*proteste deboli da parte di Gertrude*) Che la me lassa parlaa, sciora Gertrude, che la me lassa di: l'è ora de cambiaa vela, de ribelas..Ona bellezza pari a la soa l'è minga fada per dagh a d'intend ai client strepenà de 'sta botegheta ch'... Lee l'è fada per i nobil altezz... per andaa pussee in valt ..ma ghe sont ch' mè che la porterò foeura de stà ruvedera, vers i altitudin pù del ciel, vers i vett sublimi de la nobiltà...

Gertrude

Ch'el vaga pian, ch'el vaga pian, scior Venanzio! lù al ma confond, tanto che al ved, adès, riessi pù nanca a ragionà

Venanzio

Ghè nient de ragionaa... ghè nient de capi....(*in ginocchio*) per l'amore sconfinato che ti porto, per questo cuore malandrino che ti vuole, per il mio spirito solitario che ti cerca, Gertrude, (*comicamente tragico*) fuggiamo, fuggiamo verso lontani lidi, esotiche sponde, la nostra alcova preparata è già, nessuno può fermarci: nè il tempo, nè l'ora, nè i falsi affetti: fuggiamo, l'oradell'amore, del vero amore, è scoccata anche per te (*s'inchina verso terra nell'atto di abbracciarle i piedi*)

scena nona

(*Aldo e detti*)

Aldo

(*entrando*) L'ha perdiu quaicoss, scior Venanzio?

Gertrude

Una lent a contatt

Aldo

Tè! Al savevi no che'l portava chi robb là.

Gertrude

Mò te'l set

Venanzio

Ecco: l'ho trovada (*da parte, finge di rimettersi la lente*)

Aldo

(*dopo aver scrutato incuriosito Venanzio*) L'è torna a quel balandrann d'on Nino?

Gertrude

L'È andaa de là cont l'Antonella, a studiaa par on exam che 'l dev daa doman.

Aldo

De che exam se tratta? De anatomia, forse?

Gertrude

So no, ma l'ha mia vursù di.

Aldo

E te se informet mia? Ma che mama te set, donca? Va' de là subit a domandaghel, sont anca curios de savel (*Gertrude via*)(*a Venanzio*) E lù, scior Venanzio, come mai l'è vegnù ch'è anca incoeu? L'è mia ol sò di de ripos?

Venanzio

Num viaggiator ghem nessun di da ripos, sem minga equiparà ai stataj. Vurevi vidè se ghe bisognava i biscott lat e mel che vann inscì a ruba...

Aldo

Andrann a roba in di alter botegh, ch'è no. Al di d'incoeu quel che rovina i piccoli commercianti hinn tutti st'grandi magazzin, st'supermercà de l'ostrega ch'hinn vegnù sù mè fung. Oltre alla concorrenza sleale in di prezzi porten via ol liquido contante. La gent, quand la resta senza liquid, la vegn ch'è da num botegar piccoli a faa marcaa sul librett

Venanzio

E là che 'l venda la merce pronta cassa...

Aldo

Vegnaria ch'è pù nissun a compra... (*entra Gertrude*) Ma ecco la mè miee Gertrude, famm on piasee: va' de là a fagh vidè tutta la quantità di scatol de biscott latt e mel che ghè restaa invenduda. Ol scior Venanzio al ga cred no... L'è come ol sant Tomas in persona: toccare per credere...

Gertrude

Ma... l'è mia ol cas...

Aldo

(*a Venanzio*) Che 'l vaga de là... e t'è compagnel, sù, faa no la maleducada (*Venanzio e Gertrude via*) Intant mè n'approfitti par faa sù du contasitt ..Me sa che sta settimana ch'è a gò smenà mia mal..Ol giesse la faa ol ribass de tutta la carna de maial e mè sont restà a sech.. Fortuna che ghè ammò l'abitudine de fass servì a domicili... In del servizzi ghe meti ol des per cent in pù e me rifò on pù i oss.. (*squilla il telefono*)pronti!...Sì! Sont mè...chi parla, prego? Ah! la sciora Bottasini... sì, che la ma disa... Tri etti de ravioeu fresch de giornada... par incoeu?... Ah! ecco... parchè sa l'era par incoeu avevi già finì la scorta... la sa?...A vann, a vann... Ol solit mist par ol sanguis d'ol sò fioeu,... ghe inserissi anca la lengua? L'è rivada giusta stamattina (*fa un gesto come per dire: non è vero, ma non importa*) Poeu?... Hoo mia capì... La pò favorì de repet, par piasee? La canella?... Sì, ghe l'ho la canella... e come!...Va ben inserissi anca quella...E on chilo de pan...A ben vederela sciora Bottasini, i miei rispetti al signore. Ecco fatto (*soddisfatto*). Nino!? Nino! Vegn scia in svelta che ghè on servizzi de prepara! Sù moeuvres!

scena decima

(*Nino e Aldo*)

Nino

(*entrando*) Eccomi! Quel che comanda, signor Aldo!

Aldo

(*mostrandogli il foglietto*) Tè! Prepara tuta sta roba chì e desmentega nagott, te capì?
Che la sciora Bottasini la abita lontan... fin quasi giò a la Valgella, e la benzina la costa
andà sù e giò do volt fina a là... Te capì.?

Nino

Sarà fatto

Aldo

Ben va' pur a preparaa... Ah! no, Ferma on moment Me desmentegavi mì, ades: .che exam
l'è che te set adree a preparaa?...De anatomia di volt? Vist che te vurùu la
consulenza de la mea tosa...

Nino

Sociologia del diritto...

Aldo

Oela! Roba da trà via ol co...verament! E la sociologia del rovescio te la studiet mia?

Nino

Non esiste una simile materia.

Aldo

Ah no!? E allora la dovarian inventala... Possibil che a tutti stì genioni de professoron de
cattedratica al gabbia mai saltà in d'ol coo che insemi al diritto ghe staa anca ol rovescio?
Epur l'è inscì facil de capì! Diritto e rovescio, rovescio e diritto: drizz e inversi..

Nino

Ma il diritto che si studia all'Università non ha niente a che vedere con queste sue teorie
strampalate, tanto che sembrano barzellette...

Aldo

Hinn mia barzelett, mè caro fioeu! A l'è la realtà! Incoeu te va ben tuscoss ...e l'è ol
diritto... doman te va tutt de travers.... e l'è ol rovescio...no?

Nino

E' una filosofia un po' troppo semplicistica, questa...E poi il diritto che studio io ha a che
fare con i grandi nomi della cultura umana...Weber, Durkeim, Rousseau...

Aldo

(*fermandolo*) E stì grandi professoroni de l'umanità, come te diset tì, han mai pensaa che
ona vela, in mare aperto, quand ghè su ona bela burasca de quej giust, la va a gamb par
aria e la mostra ol cù al ciel al post de l'alber de maestra?

Nino

Lei sta confondendo le carte in tavola.

Aldo

No! Propi no!

Nino

Io dico di sì...perchè vuol dimostrare che i miei studi non valgono niente... vuole
confondermi... ma si sbaglia

Aldo

E tì provumel!

Nino

Gielo proverò Intanto vado a preparare il servizio...

scena undicesima

(*Gertrude, Venanzio, Aldo*)

Gertrude

(*entrando*) Al ved, donca, che par ol moment podum no faa ulteriori acquisti...

Venanzio

Sarà per la prossima volta...

Aldo

Alora, scior Venanzio, l'ha vist, l'ha tocaa coi mann come ol sant Tomas? Tì, Gertrude, te ghe l'è fada ben vidè la merce? Te ghe l'è fada tucaa? (a Venanzio) L'ha tucà, l'ha tucà?

Venanzio

Ho tucà!

Aldo

Alora l'è a post? Mia poeu doman matina de pretend ammi de vendum di biscott de lat e mel! L'ha sazià i sò occ? La vist ben? Cal scusa se insisti, ma vuraria mia aveghel tra i pee on alter di...

Venanzio

Ho vist, ho tucà e me sont sazià

Aldo

Bravo! L'è inscì de faa! Chisti chì in frasi storich come se dev!

Venanzio

Donca, ripassi tra ona quaj settimana?

Aldo

Ca'l disa pur fra on para de mes, o pussee in là. Gertrude, compagna il signore alla porta che mi voo avanti a faa sì i mè cunt..

Gertrude

Ca'l vegna scior Venanzio, che 'l compagni fin a la macchina...

Aldo

Fra on para da mesi.. A semm intes?

Venanzio

Hoo capì.... Addio! (Venanzio e Gertrude escono)

Aldo

Rivederci... (esce da una parte laterale, dopo aver preso carta e matita)

scena dodicesima

(Antonella e Nino)

(inizialmente la scena rimarrà vuota per qualche secondo, rumori dal fondo, e un'auto che parte)

Antonella

Devi proprio avere una pazienza di Giobbe per sopportare quel rustico di mio padre!

Nino

(melodrammatico) E' il tuo amore cara che mi dà la forza e il coraggio...

Antonella

Oh! Nino

Nino

Se non avessi te, se non ti amassi, di sicuro l'avrei già aggredito, se non con le mai, certamente con le parole. Ma...pensando a te, mi freno. Vedo tutto sotto un altro aspetto... e... e riesco a sopportare anche tuo padre... e un po' anche tua madre... (Antonella cerca di riprenderlo) Sì, anche tua madre...che spesso mi soffoca, mi opprime con quel suo:(scimiottando) quando la sposi, quando la sposi...? Non c'è noia maggiore e peggiore di questo ritornello

Antonella

Ma almeno mi vuoi bene?

Nino

E come potrei altrimenti?

Antonella

(fingendo serietà) E allora quando mi sposi?

Nino
(La guarda un po' stupito, poi intuisce lo scherzo) Mai e poi mai!

Antonella
(fingendosi risentita) Malvagio e crudele!

Nino
(stanco delle finzioni) Ti amo!

Antonella
(tenera) Anch'io, sai? Molto! *(si abbracciano e baciano a soggetto)*
 scena tredicesima
(detti e Aldo)

Aldo
 Ah! A l'è inscì che se studia? Quasi me fo student amca mì. Che facoltà te me consigliat? Quella de anatomia? L'è interessante?

Antonella
 Via! Papà!

Nino
 Signor Aldo, lasci che le spieghi...

Aldo
 Spiegass de cossa? Tel set, caro el mè giovanottello, che te me piaset on mond quand te baset sì la mea tosa? Mì a ragioni inscì: brasela, basela, spusala e portatela in lett!
 Ragioni mal? Me par de no. Se sbagli coregiom..E poeu, mia par dì, a l'hoo metuda al mond mì l'Antonella: l'è la mea tosa... e chi de roba da studiaa ghe ne on sacch e ona sporta...altar che i libar...! I libar...sì! Tutti fantasticherij, tutta falsità...roba marscia...Eccola qui la verità...chesta chì l'è la vita! Godìla intant che see giovin...intant che ghè temp e voeuja Parchè dopo a una certa età...*(gesto significativo)*
 te resta pocch o nagott... s'èstracch, s'è sloffi, sa gà pù voeuja. Damm a trà a mì che gò esperienza e cognizion...lassa a staa tutti i tò libar, tutta quella cartascia bona a nient..Ta regali la botega, va', se te me scoltet ... Insemma, naturalment, a la mea tosa...

Antonella
(tra il rimprovero e la gratitudine) Papà...

Nino
 Grazie, ma non posso accettare.

Aldo
(riscaldandosi) E parchè no? sa pò savè, eh!?

Nino
 Primo parchè, senza offesa, non ci sono portato per fare il commerciante...

Aldo
 De quest me sont già corgiù...ma cont on pu de pratica...

Nino
 Secondo perchè sarebbe sciocco, mi scusi, da parte mia, interrompere gli studi proprio ora che ho quasi terminato, che sono agli sgoccioli...Terzo

Aldo
 Calma! *(pensieroso)* Te parlet ben... l'è vera... quasi quasi sont tentà de dat rason... ma *(accalorandosi)* la mia esperienza la ma disì..

Antonella
(tappandogli la bocca gentilmente) Lascia perdere la tua esperienza, papà...lasciaci fare di testa nostra...non siamo più bambini...

Aldo
 Ma...

Antonella

Non c'è ma che tenga... Consigli di questo genere il Nino ed io non li accetteremo mai...

Nino

Oggi come oggi, una laurea...

Aldo

No, no! Porca malora! Avè capì nient!...Nient ..La laurea...sì! L'è carta strascia. Quela che var (*va nel cassetto e ne estrae moneta*) l'è questa de carta...E poeu...(*accalorandosi*) se vurì mia scultamm, andì pur via, foeura da cà mea...maridevas pur... ma senza de mì...Alora sì v'acorgerì quel che var la mea esperienza in confront de la vostra cecità!... Ve ne vegn in sacogia tanti de danè cont i vostar libar! La vostra scienza... i vostar diplomi...Puah! (*finde di sputare*) Roba bona domì de tacà sù in del cess ..Ricordevas che... (*alza il braccio quasi profetivamente, ma viene fermato dalla figlia*)

Antonella

Basta! Papà, basta! Sono stanca di sentirti fare questi discorsi (*accena al pianto*)

Aldo

Mò se te ghet? Sa po pù sostegn on piccol ragionament in che la cà chì che subit tachen a piang. L'è tuta la soa mama! (*a Nino*) T'.è vist? Adès te le fada anca piang la mea tosa, cont i tò discors foeura de proposit..

Nino

Ah! sarebbero miei i discorsi fuori proposito!?

Aldo

Certo! E da chi se no? Mì a sont bon de ragionaa, se te credat? Cont tuta...

Nino e Antonella

(*all'unisono, ma con toni differenti*) la mea esperienza...

Aldo

Ma tì...tì te set senza cervel, ona testa in aria... tra i nivor...anzi: tra i libar...Studia, studia che te riempisset la à da danè! Matich! *prende Nino per le spalle e lo butta violentemente tra le braccia della figlia.Poi se ne va*)

TELA

ATTO II

scena prima

(*Gertrude e Aldo*)

Gertrude

Com'è? Te nammò finì de faa sù i tò cunt? Tutti i domenigh che ha creaa ol Signor tì te i a dopèret in chesta bela manera chì: faa sù i cunt!

Aldo

E tì invece tutti i domenigh che ha creaa ol Signor te i adopèret par rompom i ball a mì!

Gertrude

Vilan quadar!

Aldo

Ovej! L'è vent'ann ca semm insemma e l'è vent'ann che me senti ripet 'sto ritornell, con conseguente abominevole turpiloquio

Gertrude

Infatti, l'è vent'ann che te respondet in malo modo, come semì fudessi, mia tò miee, ma ol tò cann, o pegg ol tò asnìn..

Aldo

Sempre di bestia si tratta...

Gertrude

Ecco! Te vedet? te se bonn domà de ofend!

Aldo

(cantando) Vieni piccina mia, vieni dal tuo papà... (cerca di avvicinarsi alla moglie per stringerla ai fianchi)

Gertrude

E stà fermo! Par chì te m'è ciapaa? Par la toa schiava personal?

Aldo

La sarissa mia ona cattiva idea...

Gertrude

Ma te'l set no che lo schiavismo è abolito su tutti imercati dol mond? Lo sai o non lo sai? Dì....

Aldo

A di la veritò al savevi no.... Ma se te vet avanti a parlaa par nagott te me lasset no concentraa in di operazionè.. E poeu cossa l'è mai tutta 'sta storia dello schiavismo che te me la menet già da on po' de temp? sa ghè sott cos'è?

Gertrude

(incerta) No...ma... (suono di campane) Sent ca sona messa. L'è già ol terz: te voeuraret mia arrivà tardi a messa anca stamattina?

Aldo

Sa l'è tutta 'sta presa de casciamm via? Te speciaret mia ol moros, diolmai?

Gertrude

(imbarazzata) Aldo...dai!?... A l'è già la terza domeniga consecutiva che te perdet messa...parchè te rivat in ritard

Aldo

L'è assee arrivaa al Vangeli: la messa la var istess, tutta integra...

Gertrude

Su, sù...piantala lì cont i tò cunt...ebreasc d'on ebreasc...

Aldo

Oh! Ma allora te set davvero in attesa d'ol moros..

Gertrude

No, no! (ancora imbarazzo) me preoccupi... me preoccupi de la toa anima puttost ades che te diventat vecc...

Aldo

De la mia anima? Voeuj mia mor. incoeu! (guarda l'orologio) Gò ammò tutt ol temp de faa sù on oltima operazion de matematica applicada... applicada naturalment ai mè interess.

Gertrude

Ma te faret tardi, lendanonn!

Aldo

Te disi de no...E poeu anca se rivi dopo ol Vangeli basta che in la bazila ghe foo borlaa dentar on quaj cent franch ... e la messa la var come se l'avessi scoltada par inter...

Gertrude

In mia ragionament de faa chisti chì! Proeuva a dighal anca al don Franco e poeu te me savaret respondi..

Aldo

Ma se l'è stà propi lù a consigliam 'sta penitenza ch'è par tutt i volt che rivi in ritard in gesa?

Gertrude

Gà credi no e... e comunque aggrava mia la situazion, ades..

Aldo

(si alza a fatica, guarda l'orologio, indugia) Ben a voo...*(prende il cappello, poi quando . sull'uscio)* Me raccomandandi ol risott: fammel mia crù, parchè riessi no a digeril.

Gertrude

Al farò diventò come la cola di manifest, se l'è inscì che'l te pias.. Ma esbrìgat se da no te rivet quand la messa l'è già finida...

Aldo

Oh! Che gata pressosa! A voo... a voo...! *(via)*

scena seconda

(Gertrude e Antonella)

Gertrude

(rimane un po' pensierosa, poi va all'apparecchio telefonico. Mentre sta per prendere il ricevitore entra Antonella, visibilmente addormentata. Riattacca il ricevitore) I ur piccol anca stanott, eh!?

Antonella

(sbadigliando) Insomma, mamma non siamo più dei bambini!

Gertrude

L'è no par quell! Ma se te vett avanti inscì te rovinaret la toa salud, asnona. Conservet, dai, che l'è mej!

Antonella

A chi volevi telefonare?

Gertrude

M'era vegnì in ment de invidaa la Rosa...

Antonella

Oh! sì! La zia Rosa! Sono contenta di rivederla!

Gertrude

Te'l set, dopo che ghe s'è sposaa i fioeu, me par che la soffrissa on po' tropp de solitudin, pora dona!

Antonella

Mah!?...Telefona, allora...perchè non telefoni?

Gertrude

Ma... magari l'è mia a cà...

Antonella

Dove vuoi che vada? Certo non dalle nuore... Dicono che noi siamo bottegai... quasi con disprezzo....come se fosse meno nobile vendere che comprare...

Gertrude

Te ghè rason! L'è grazie alla botega che la Rosa l'ha tiraa grand i sò fioeu!

Antonella

Però che strano! Possibile che il Gianni e il Nando non pensino alla loro madre?

Gertrude

Eh! Cara la mea tosa! Ghè tanto egoismo incoeu, in di famili che se guarda in faccia pù a nissùn.. nanca a la soa mama...!

Antonella

Io non agirò così! Te lo giuro!... E nemmeno il Nino...

Gertrude

Giura nagott! A giura se faa peccà! E poeu on doman se sa no come se vaga a finì (*pausa*)
I giurament (*pausa*) la fedeltà (*riflette pensierosa*) Via, via... l'è mia ol moment (*scaccia
con la mano i pensieri*) Puttost a ghè ona quaj novità o no tra vialter dù? Quand ve
maridaree?

Antonella

Oh! Adesso mi viene in mente... e sono in ritardo...Devo uscire con Nino...che mi
aspetta in piazza...forse è già lì ad aspettarmi... (*via*)

Gertrude

Quand tochi certi argument l'ha me scarliga via come ona savonetta bagnada. Mah!

scena terza

(*Gertrude e Venanzio*)

Gertrude

(*ritorna al telefono e compone il numero*) Pronti? Rosa?... sont mì, Gertrude...
Ciao...Come te stet?...Benè.. sì, anca mì...Eh? ...Mah?! So no... So no quand la sa
sposer....sarà quand Dio voeur...Mì par mì gò piasee da videla a post, bel'e che
sistemada... Ol Nino?...Ah! L'è on bravo fioeu... al lavora... al studia...eh!già! L'è on
grand dono quest, te ghè rason!....No... Sì... sì, certo(*suona il campanello*) Vegni subit!(*al
telefono*) A sonen, ciao! Devi mett giò la cornetta...Oh! Che oca! Desmentegavi ol vero
motivi de la telefonada...Te voeurat vegni incoeu a pranzo de num?...Sì? Ben, te speci,
alora!...Ciao, ciao (*riattacca, poi di fretta corre ad aprire*) Rivi!(*apre la porta e appare
Venanzio*) Lù? Lù chi?! Ma se'l voeur ammò da mì? Gò già dit che deideravi pù videl
... Quel che ghe stà ghè stà...infra de num ... Ma ades.. Basta! L'è finì tuscoss.. E poeu
che faccia tosta, fina a chì... in cà mea!...

Venanzio

Lassa che te spieghi, calmes! Mì, come te sentet, me permetti ammò de dat dol tì, mia
do la sciora... dopo quel che hemm passaa insemma.... (*romantico, ma forzato*) Mì e
tì...Insemma!... Hoo minga desmentegà quej bei moment che hemmm vivù.. i tò basitt,
come eren dolz... Gertrude, pussee di biscott latt e mel che t'hoo vendù... e i tò oeucc,
i tò diditt, i tò mannè.. i tò ...

Gertrude

Che'l tasa! Basta! Che'l me faga mia soffrì!

Venanzio

No! Voeuri andaa avanti! In dei regordà...perché oramai...(triste, recitativo)Ormai
tì t'è cambiaa atteggiament vers de mì...

Gertrude

Sont sposada, Venanzio... Gò i mè dover... i mè compiti de responsabilità

Venanzio

Ma te seret ben sposada anca trij mes fà quand nel retrobotega te me basavet sù...
te me sbausciavet.. cont tutta la toa passionè.. e l'ardor... te se scaldavet.. e la toa boca
l'era on'armonia piena de...

Gertrude

Ca'l tasa on bott! Basta!

Venanzio

Ghè no de basta! O te seret impostura allora, quand te me disevat: t'ami, Venanzio,
pussee de la mea vita!...O te set busarda adess nel dimm : basta...

Gertrude

Che'l me faga no sti discors chì... Come al ved, mì ghè doo dol lù... anca parchè a hinn
intervegnù certi robb...hoo capì d'avee sbaglià....sont stada tropp ona stupida... hoo agì

cont leggerezza...Sì, sì... che'l me interrompa no, par piasè, al so quel che lù al voeur dì: la colpa l'è mea,tutta, tutta mea... ma ades.. me tiri mia indree, i mè responsabilità sont bona de ciapaj... Verament.. Però, ades, basta!...Hoo sarà sù ol cunt col passà...

Venanzio

No,no! L'è mia possibil ona borlanda compagna! Al vedi domà di tò oeucc... che ghè passà nagott, che ghè am mò tutt avert.. che quel che ghè stà intra de num l'ha lassà ol segnè.. e visibil. On segn sora de tò... e de mè...E l'è per quest che me sont decidù de vegnì chì a fatt ona proposta...

Gertrude

Ona proposta!?

Venanzio

Sì! Vegn via insem a de mè, Gertrude! L'è on mes, da quand se semm lassà, che riessi pù a dormì, a ciapaa sogn, che pensi semper a ti... ai tò mann inscì tenar, ai tò oeucc inscì dolz, ai tò basitt..*(la guarda teneramente)*

Gertrude

Chel me guarda mia inscì! Chel me faa accaponà la pell!*(suona ilcampanello)*
A sonen...Mò se la dis la gent che la troeuva chì in cà mea...mè e lù insem a...in de per num?

Venanzio

Che la disa quel che la voeur...quel che la gà de dì: la verità!*(cerca di afferrare una mano di Gertrude che si divincola e va ad aprire)*

scena quarta

(Ferri e detti)

Ferri

(entrando) Oh! La gò visit! *(con malizia)* Buongiorno, scior Venanzio, come mai da 'sti part chì?

Venanzio

Sont vegnù a portaa della merce mancante

Ferri

Che bravo lavorador che l'è lù! Al lavora anca de domeniga

Venanzio

Se fa quel che sa po...Cont i ciar de luna che ghè al dì d'incoeu ghè minga tant da spujaa verz...

Gertrude

(seccata) La gà bisogn?

Ferri

Sì! Sont vegnuda giusta chì a tòeu quel pachett che ol sò marì a l'avria dovù mett via...L'è on mist.. tant par faa on quaj sanguis per ol mè fioeu...

Gertrude

Voo in bottega a vidè. Che'l me scusa scior Venanzio... *(via)*

Venanzio

(visibilmente imbarazzato) Bela giornada, incoeu...vera?

Ferri

Come tucc i altar: nè bela nè bruta...

Venanzio

Vorevi dì: finalment on po' de soo...

Ferri

(maliziosa) Da on mes a questa part ol soo al ghè sempar staj, almen in di chi paraggi chì...So no se a cà soa, al sò paes..

Venanzio
 (*deciso*) No! ecco: al paes no!...Gh'era giò 'na nebbia fina all'altre
 Ferri
 Nebbia? Ah sì? Anca d'està? Ma in che paes al viv lù, scior Venanzio?
 Venanzio
 Sì,sì! Nebbia anca d'està! L'è ona specialità de Magenta
 Ferri
 Ah! Perchè lù l'è de Magenta? Al savevi no?
 Venanzio
 Sì, de Magenta, magentino...
 Ferri
 E a Magenta, vera?, a Magenta, come al dis lù, l'è mia inscì bel come chì, in vial Valganna?
 Venanzio
 Propi, propi... ol soo, chì a Vares, l'è divers da quel de Magenta...
 Gertrude
 (*rientrando*) Ecco ol sò pachett dol mist. Speremm che ghe sia tuscoss giust
 Ferri
 E parchè no? Ol scior Aldo l'è on tesor de botegar! (*maliziosa*) Fortunata lei, che ha un uomo d'oro, sciora Gertrude...
 Gertrude
 (*che non raccoglie*) Già fortunata...
 Ferri
 Che me la segna già chì (*le porge un libretto blu*) al saldarò doman ol mì debit ..a l'è mia tanto, vera?
 Gertrude
 (*controlla*) Sesantamila e tresent cinquantacinqu franch
 Ferri
 Va ben.. Grazie!...Arrivederci...
 Gertrude
 A lei...
 Venanzio
 Buongiorno... (*Ferri via*)
 Gertrude
 E mo'? L'ha vist? Mo' chesta chì la informerà tut ol vial Valganna!
 Venanzio
 E lassa che la informa anca tutta Vares..! A mì me importa propi on bel nagott... a mì me importa domà de ti! (*Tenta di abbracciare Gertrude, che si oppone con forza*)
 Gertrude
 Che'l me lassa stà. Ghè l'ho già ditt! L'è finida la faccenda. L'è tutt finì.
 Venanzio
 Ma per mì ghè finì nagott! mì te voeuri on ben de l'era...!(*tenta di nuovo di abbracciarla. Gertrude si oppone, ma più debolmente*)
 Gertrude
 Che'l parla no inscì, scior Venanzio...Che'l pensa che sont sposada...!
 Venanzio
 Brava! E l'è propi quest che me faa andaa in bestia! Pensaa a ti che te set lì in di brasc d'on balandrann simil (*accenna a una foto del marito*)
 Gertrude

Hoo sbaglià e ades purghi i mè peccà...Ma che'l vaga via de chì, se verament al ma
voeur ben se'l voeur videmm felice...

Venanzio

Ta voeuri benè..sì,ta voeuri ben(*l'abbraccia e Gertrude non si oppone più*)

Gertrude

(*con uno scatto*) O Dio! s'hoo faj? Venanzio! No! Te me... al m'ha faj perd ol coo, ona
segonda volta!

Venanzio

Lassa pur daa sfogo al sentiment, parchè, te vedet, a l'è ol sentiment che'l parla

Gertrude

No! Che'l disa no di scemà.... l'è ol demoni...

Venanzio

Via...via... (*cerca di riabbracciarla*)

Gertrude

No!...Sont ona dona perduda...l'è vera... ma ades voeuri acquistaa la pas..Voeuri 'stà
sola in di mè peccà, 'n dol mè dolor, nel mè sbalij...Gò già de faa ona bela penitenza domà
al penser d'avè tradi ol mè mari,la mea famiglia...

Venanzio

Che gran peccà! Tradi tò mari.... L'è minga on mari chi faa viv la sò miee in la... la
palta... (*Gertrude ha un debole cenno di protesta*) Bel mari quel li...Al pensa domà a se
stesso, a la soa botega...che la var pussee de la sò miee... ai sò danè ...Chisti chì hinn
orizzonti limitati da...(campanello)

scena sesta

(*Moioli e detti*)

Gertrude

Ghè am mò gent..Se'l troeuvan chì ghe n'hoo pù do la bona...Addio! Che'l vegna de là,
in del retro...Che'l se faga mia vidè chì!

Venanzio

A voo domà a on patto... (*campanello*)...che dopo...

Gertrude

(*spingendo fuori di forza Venanzio*) Via...Via...!(*va ad aprire*) Che la se comoda sciora
Moioli...La gà bisogn de quaicoss?

Moioli

(*guardandosi attorno*) Sola?

Gertrude

Sì, parchè?

Moioli

Me pareva de avè senti di vus..

Gertrude

Di vus..? (*tra sè*) Pettegola! (*ad alta voce*) La sarà stà la radio...

Moioli

Ma sa l'è nanca pizza?

Gertrude

L'hoo smorzada ades ades ...prima de dervigh a lee

Moioli

(*titubante*) Al sarà ...Me sarò sbagliada...

Gertrude

Sì! (*energica*) Allora, cosa podi servì?

Moioli

Sont restada senza pan e gò ospiti...La sa...? Ol mè fioeu l'ha invidà on po' de amis e inscì...

Gertrude

Voo de là in del retro a vidè se diolmai ghè avanzà dol pan

Moioli

Ghe vegni drè...

Gertrude

(*spaventata*) No,no! Che la se incomoda mia...

Moioli

Ma da chi la gà paura? La nascond forsi ol moros?

Gertrude

Se la dis cos'è? La ma offend... Ol fatto l'è... ol fatto l'è...

Moioli

Ol fatto l'è...?

Gertrude

La sa... de domeniga... se capita la finansa...

Moioli

Se l'è par quell, allora me fermi chì... Voeuri mia metala in di pastizz...

Gertrude

Ecco...Grazie!...Voo e vegni...

Moioli

(*al pubblico*) Sì, la stà fresca, se ghe credi...La finansa!...Te me la cuntet mia giusta!...(*va a spiare attraverso la porta*) Mi soo no m'è se faa a vess inscì sfaccià!...Povar scior Aldo! Che razza d'ona miee l'ha sposà!? ...La finanza! sì! ...Ma catan scià pù da ball! (*Sta per affacciarsi di nuovo quando Gertrude torna*)

Gertrude

Hoo faj prest? Ecco ol sò pan...Sperem che'l basta. Se diolmai al bastass no... o se la gavarìa bisogn de quaicoss d'altar, che la staga mia lì a faa tuta la strada par nient, incoeu ol Nino al se ferma chì a mangiaa...l'è assee ona telefonada e ghe foo on bel servissi a domicilio, a gratis par giunta

Moioli

Grazie...Ma credi che me bisogna pù nagott.. quanto al vegn?

Gertrude

Cent franch..

Moioli

(*dà il dovuto*) Grazie ammò...E che la me scusa se sont vegnuda a diturbala

Gertrude

La se figura! L'è mia ol cas de scusass (*tra sè*) Bisbetica!

Moioli

Rivederci. (*tra sè*) La finansa, sì!? (*via*)

Gertrude

Rivederci.(*aspetta che Moioli sia uscita, poi va a chiamare Venanzio*)

Cessato allarme...Al po torna.(*Venanzio esce*) Ecco! Al ved? Alla Ferri la se giung la Moioli: L'è completo ol panorama di zabett! Chì doo lì insemi in bonn de trà già ol president de la Repubblica...

Venanzio

Mi m'han fregghi...

Gertrude

E a mì al ghe pensa no? Sa na frega anca de mì?

Venanzio

E come podaria?

Gertrude

E allora che'l me lassa in pas, che'l me tormenta pù!

Venanzio

Voeuri no tormentat! Voeuri domà che te vegnet via con mì!

Gertrude

Al ghe ciama pocch, lù!?

Venanzio

Ghe ciami: amor...

Gertrude

Al parla a vanvera adess

Venanzio

Parli con cognizione di causa...

Gertrude

Basta! Sont costretta a buttal foeura de cà...

Venanzio

Andar.... Vist che ghè pù nient de speraa...

Gertrude

Ghè mai stà nient de speraa...

Venanzio

Vist che i port dol tò coeur in sarà sù ben strecc, che nanca la carica dei mille la podaria sgominaij...L'è l'ultima parola? (*Gertrude nasconde la faccia*) T'hoo domandà se l'è l'ultima parola...

Gertrude

(*senza alzare il volto*) Che'l vaga via per piasee...

Venanzio

Andarò....andarò....L'hoo promettù... e quel che prometti, mantegni ... mì! (*Gertrude vorrebbe intervenire, ma Venanzio la ferma*) Ma... almen per sta volta... per l'ultima volta, lassom portaa via con mì on bel regord de ti...Prima de tutt.. sorrid.. dai sù... sorrid (*Gertrude abbozza un sorriso un po' freddo, poi via via più convincente*) Ecco, inscì, brava, brava... te vedet che te set ammò bona de sorrid..? (*adesso Gertrude sorride apertamente*) e ... (*Venanzio le si avvicina e la bacia. Gertrude dapprima cerca di respingerlo, poi cede, affettuosamente*) Addio, Gertrude, addio! (*Venanzio via*)

scena settima

(Gertrude e Rosa)

Gertrude

(*rimane sulla scena evidentemente commossa. Poi va ad un cassetto dello scrittoio e ne estrae un involucro di lettere, ne scorre alcune...Si commuove maggiormente fino alle lacrime... Poi tra sè...*) Venanzio, Venanzio (*mette le lettere sul cuore*) Te mì strascià ol coeur cont i tò paroll..altar che! Anca mì te voeuri ben, Venanzio... anca mì... e ol Signor le sa quanto desideri scappà via cont ti... ma...ma podi no... podi no...no...no (*piange*)

Rosa

(*entrando dopo aver bussato*) Permess? Sa po? Come la va Gertrude?

Gertrude

(*asciugandosi gli occhi*) Insomma....

Rosa

Ma che faccia te ghet!? S'è succes? Di? T'è tacà lid col tò mari? Te set bianca come on pagin de bogada!

Gertrude

No! L'è nient!...Hoo...hoo pena finì de perà i scigol par ol risott..

Rosa

Te me la cuntet mia giusta... La toa l'è mia ona faccia che l'abia apena finì de perà i scigol
(*al pubblico*) Vardì, vardì anca vialtar...(*Le gira il volto verso il pubblico*) Dì mia i
busij a la tò sorela, neh? Te credat che sia sguerscia?... Te set chi hoo pena incontrà sui
scar?... Ol Venanzio...

Gertrude

(*trema*) Ma...ma...Mì... Insomma...Lassa a buj...

Rosa

Lassi buj nient!

Gertrude

Lassa perd, te scongiuri...se te me voeurat ben

Rosa

Ma l'è propi par quel che me permetti de mett i puntitt sora gli "i"...Me dispias
rimproverat ...ma par mè te set adrè a sbaglià tuscoss

Gertrude

Come?

Rosa

Dai! Fa' mia la finta con mè! Varda che prima o dopo te s'ceparet ol firon ad andagh
adree al Venanzio come te fet

Gertrude

Ma mè ghe voo adree a nissùn

Rosa

Bosarda! Bosarda e falsa! Ol Venanzio al m'ha confidà tutt, credendes de tiramm da
la soa part... razza d'on stupid... Hoo mai faa la rofiana, mè!

Gertrude

Che balandrann!

Rosa

E tì alora!?

Gertrude

L'è acqua passada...

Rosa

Sì, ma ol tò mari... la toa tosa...Come la mettom?

Gertrude

(*piangendo*) Ma mè... no...

Rosa

Te vedet? E ades che intenzion te ghet? (*rumori dal fondo*) Ades vegn gent... Fass mia
trovà consciada in che la manera chì...Va de lì a metas a post... Sent che bacaneri in sui
scar! Al dev vess certament ol tò mari...e sarà mej par tì fass mia trovà tutta
magonenta...Va'! (*Gertrude esce*)

scena settima

(*detti, Aldo e Venanzio*)

Rosa

Povera tosa! Povera sorela! Dove l'è andada a cascà! (*rumori dal fondo sempre più forti,
risate fragorose*) Chest chì l'è lù: ol mè cugnà. Al recognossi distant on miglio: l'è la
soa ridada!

Aldo

(*entrando*) Avanti, avanti scior Venanzio! Senza paura, avanti! Al faga come se 'l fudess a casa soa, senza compliment!

Venanzio

(*timido*) Permes?

Aldo

Ah! Rosa, te set chì anca ti? Ben, benissim! Semm al completo. Ghè resenti la mia cognata: Rosa Strampalezzi, vedova Tibiletti...

Venanzio

A semm già vist...se cognossom già...

Aldo

Ah, sì!? Allora mej ammò! L'è come vess in familia. E la mia dona che fin l'ha fàj?

Rosa

L'è de là a maneggià coi padell

Aldo

Ben ben, benissim! Se la Gertrude la maneggia i padel, num maneggerem quel che ghè dentar...e senza complimenti! I complimenti se lassan foeura do la porta...Ma intant che speciom a bevom on aperitiv...Cosa ghe podi offri?

Venanzio

Nient!

Aldo

Ma che nient? On bel Martini...

Venanzio

Se 'l va ben per lù, 'l va ben anca per mì...

Aldo

Bravo! (*mentre prende l'occorente per bere*) Hoo incontrà ol scior Venanzio in piazza de la gesa, pena finì la messa. Inscì me sont permettù de invidal a disnaa insema de num... Anca se incoeu l'è mia on pranzo dol dì de Nedal... ma on piatt a la bona pai ospiti de riguardo chì inscì al ghè sempar...neh, Rosa?

Rosa

(*freddamente*) Te faj benè..

Venanzio

Verament, mì vorevi minga accettà...

Rosa

E l'avaria fa ben a mia accettà, vera scior Venanzio?

Aldo

Se te disat cos'è? Cata mia scià stori tanto pu che ol scior Venanzio ò'è on timid ma on timid da quej... al gà paura de disturbaa...(*alzando il bicchiere dell'aperitivo*) Ca'l beva, sù...ca'l beva

Venanzio

Salute!

Rosa

Salve (*sempre più fredda*)

Venanzio

(*timoroso*) E la soa miee?

Aldo

Tè! Gò nanca pensà... Va bè! La bevarà dopo!...In de per lee...Rosa famm on piasee... Va' de la a vidè sa la combina la toa sorela...Digh che ghemm ospiti, de fass mia speciaa tropp, de vegnì almen scià a riverì....mia che dopo ol scior Venanzio al vaga in gir a dì che semm ona casa de maleducà

Venanzio

Mi? Propi no! (Rosa via)

Aldo

(*fissa negli occhi Venanzio*) No! lì no! L'è on bravo omm.. e on bravo viaggiator...Certi volt fina tropp insistent ... Ma... ma...lù l'è mia sposà?

Venanzio

No.

Aldo

Ecco: al disevi mì! Tropp timid!...Parchè al sa da mia da faa? Coi donn, al sa?, bisogna vegh coragg... ciapaj da la part giusta e... via! Lassasej mia ciappà...Come dis ol proverbij...Quand ol corp al sa frusta, l'anima la sa giusta...Istess bisogna faa coi donn: Ona quaj frustada ogni tant e poeu via!...A caval!

Venanzio

Questa poeu!

Aldo

L'è parchè, al sa ofenda mia, lù al gà no esperienza coi donn.. Ma mì... mì so come ciapaj, come tegnij (*entrano le due donne*) Ah! Finalment: ecco la mea miee...

Venanzio

(*impacciato*) Buongiorno, sciora Gertrude, ol sò marì l'ha vurù disturbass

Aldo

E dai...!

Gertrude

(*imbarazzata*) Che bela sorpresa...!

Venanzio

L'ha tanto insistì...

Aldo

Che'l se faga mia di problema...

Gertrude

Ma sì... A l'è...a l'è on piasee...aveghel chì insemi in cà nostra...

Aldo

Al sent se la dis la mea sciora? A l'è on piasee! E lù che 'l vureva andà a mangiaa in albergo...De domeniga...Sol e solett come on can..E poeu...al sa che la mì miee la gò ona divozion tutta special par lù?...Che quasi quasi saria tentà de gelosia?

Gertrude

Via! se te disat cos'è?

Aldo

Ma sì! Dai! L'è inutil a nascondal! Me son accordt ormai d'on pezz! Lù, scior Venanzio, l'è l'unigh viaggiator che la mì miee la rispetta...La mè dona la po no opportà i viaggiator... l'è ona robba pussee forta de lee...Ma con lù, scior Venanzio, l'è divers...A lù la ghè porta rispett! Inutil nascondal! L'è la verità!

Venanzio

Al ma mett in confusion

Gertrude

Anca mì...

Aldo

Voeuri mett in confusion nessun... Incoeu l'è festa e bisogna staa alegar...Rosa se t'henn disat?

Rosa

Ona volta alla settimana on po' d'allegria la ga voeur...

Aldo

Meno mal che la mia cognadina la rasona giust...*Alora (alza il bicchiere)* Allegrìa! Va ben inscì?

Venanzio

(*alza il bicchiere)* Allegrìa!

Aldo

E crepi l'avarizia! E l'invidia e la malinconia! Oei! (*con una spallata a Venanzio*) Quel che ghe voeur ghe voeur! Su con la vitta! Abbasso ol mortuori! Anzi...dopo disnà savè sa femm? Tacom ol giradischi e femm quatter salt intra de num...L'è bon lù de balaa, scior Venanzio?

Venanzio

Mia tropp..

Aldo

Fa' nagott! Al balarà istess! Ghe presti la mè miee, la ga insegnarà lee a balaa come se dev! Oei! Nagott d'altar, ma la mia Gedìn la bala che l'è ona meraviglia! Par ona mezza giornada l'è tutta soa, la mà miee...L'è content? Oej! Ma domà par una meza giornada, eh!?

Gertrude

Ma...

Venanzio

L'è mia ol cas

Aldo

Via la timidezza! Par incoeu! Al gabbia mia paura...scior Venanzio...Via la timidezza e... allegria...allegria...!

TELA

ATTO III

Scena prima

(*Nino e Antonella*)

Nino

Come sta il papà?

Antonella

S'è lamentato tutta notte.

Nino

E' stato un brutto colpo, eh?

Antonella

Non sembra vero, guarda! Io certo non lo sospettavo minimamente...

Nino

Eppure il signor Venanzio sembrava una persona così dabbene, così compita... Ed anche timido per giunta...

Antonella

E mia mamma che si è lasciata trascinare nella rete...Ma come ha potuto?

Nino

Povero papà! Tanto sicuro di sè, dei suoi principi: con i piedi per terra, non tra le nuvole, come soleva dire...Con le sue sentenze, la sua esperienza, i suoi esempi...Ti ricordi quello che citava sempre? della vela in mare aperto? Ti ricordi? diceva: Quando tutto va bene, la vela sta su dritta, ma quando qualcosa incomincia ad andare storto,

allora ecco che la vela va giù, si rovescia, cola a picco...Io il dialetto non lo so pronunciare bene, però ripeteva sempre: drizz e invers....drizz e invers... Adesso...

Antonella

Adesso è lui che è finito con le gambe all'aria. E ha la sconfitta scritta sulla faccia. E' un animale ferito... e ferito mortalmente...

Nino

Certo però che anche tua madre...

Antonella

Ma io sono convinta che la colpa non sia tutta di mia madre...

Nino

La difendi pure?

Antonella

No! Non la difendo! La condanno, anzi! Anche perchè alla sua età non sono cose che si devono fare...

Nino

Alla sua età? Esiste un'età in cui si può abbandonare casa e marito ed una invece che non si può?

Antonella

Non dico questo... Ma lei ormai... Stavamo così bene insieme...da più di vent'anni...

(nel frattempo appare Aldo, visibilmente depresso, cammina trascinando i piedi)

scena seconda

(detti e Aldo)

Antonella

Ti avevo raccomandato di stare ancora in letto...Anche il dottor Biscotti t'ha...

Aldo

Menzionum mia i biscotti, te preghi... Che hinn stà la mè rovina...

Antonella

Se il dottore si chiama così non è colpa mia...

Aldo

E ben! che 'l cambia nom. Se da no in cà mea al vegn dentar pù! A ghe dò mì i biscotti!

Antonella

Senti, papà, è ora che te ne faccia una ragione...

Aldo

Rasoni no! Mì!...Podi no rasonaa! proeuva tì, al mè post! Se te riessat

Nino

Antonella non ha tutti i torti...Quel che è successo è successo...Ora si tratta di ricominciare a vivere...anche se non tutto è andato per il verso giusto, bisogna incominciare a raddrizzare la barca, cambiar vela...e via!

Aldo

Via!? E dove? Dove gò de andaa mì? A la mè età? E poeu te'l set no che pena voo foeura de cà, tutt ol vial Valganna l'è lì pront a saltamm ados e famm in quatar bocconi? Te'l set no come l'è contenta la gent di disgrazij di altar? A riden, loor, sti balabiott, che stan pù ne la pell! E i fioritt? Anca loor, anca loor, pegg di sè padar! L'altrer, ad esempi, s'evi lì in bottega quand entra on fiorell de vott o noeuv ann. Al ma faa: - in buon taliano, se capiss - a vorarei un gelato...Pronti, ghe foo mì... quest chì al va' ben?... No 'l dis lù, vorarei un cornetto, che vedo che ce ne ha tanti lei...Tè capi? Anca i fioeu s'hinn mettù d'acordi par toeuvum in gir...

Nino

Sarà stato un caso... E poi è inutile rimuginare il passato....

Aldo

Certo, eh! Al confessi, anca mè gò avu i mè debolezz, i mè sbalij! Sont mia nassèu par santa perfetta... sont mia stà on marì tropp sentimentali..a volt s'eri on poo brusch, mia tropp tenar...Ogni tant me desmentegavi de dagh a la mea miee on quaj basìn, on quaj anelìn, on quaj oregìn par ol sò onomastich o compleann...Va' ben, al confessi... avrò anca sbaglià...! Però lee... lassàm chì insci... d'on bott scappaa via... senza di nè bè nè tè! (*tragico*) Abbandono di tetto coniugale!

Antonella

Non pensarci più adesso. Prendi qualcosa da bere per il momento e cerca di dimenticare...

(*Aldo scuote la testa*) Dai!Bevi qualcosa per tirarti su!(*Aldo di nuovo rifiuta*) (*campanello*)

scena terza

(Benedetto e detti)

Benedetto

Permèss? Sa po?

Aldo

Avanti! ...Oh! Tè chì 'l mè amis! Tè set vegnì a portamm i olii sant?

Benedetto

Se te disat cos'è? Sì, te set on poo pallidin, però tant e tant te vedi in gamba...no?

Aldo

(*si alza*) Sì, par quell i gamb gà i hoo! Ma ogni tant fanno giacomo giacomo, soratutt in di stì moment chì...

Benedetto

Bè! Se l'è che te voeuret? Te set mia pù on fiorell! Te ghet i tò ann anca tì...Se te pretendat coss'è?

Aldo

Mi? A pretendi nagott mì! Mì sont sempar stà al mè postà..In prima linea...a combattì.. cioè a lavoraa... Puttost l'è staa on quaividòn d'altar che l'è mia staa al sò post.. che l'è vegnù in cà mea e al m'ha portà via la mea robba, quel che l'eva de mè: la mè miee...

Benedetto

Sent, Aldo! Te parli de amis, ma da vero amis .Desmentega tuscossè..Quel che ghè staj ghè staj. Mett ona preja sora e ricomincia a viv... ona noeuva vita.

Antonella

E' quello che gli abbiamo suggerito il Nino ed io...

Aldo

Podì no! A l'è mè on ciod piantì dentar chì (*indica la testa*) e chì (*indica il cuore*) Podì no!... Mè l'è triste la vita! E pensaa ... e pensaa che ol Venanzio ghe l'evi presentà mì a la Gertrude... a la mè Gedìn (*si commuove*) quel viaggiator...queli..quel porco! E sont propi stà mì, con 'stà boca che ghe disevi...che'l vaga,che'l faga mia ol timid, che'l gabbia no paura...Ovej! Altar che paura! Altar che timidessa! A l'era ona finzion uniga par famela a mì... in cà mea... sotta i mè oeuccà., sotta ai mè barbis... Al m'ha fà propi on bel servizzi quel quel porco! On bel servizzi a domicilio

Benedetto

Se gò de regordat tutti i brutti avveniment che t'è passè mè vegni pù in cà toa a truvat. Anzi,voo via bel e che subit.Voeuri no videt piang o fatt soffrì

Aldo

Piangi no! Gò pù de lacrim par pudè piang (*in maniera melodrammatica*) Varda se l'è mia vera! (*si avvicina con il volto a Benedetto*)

Benedetto
(ritirandosi disgustato) I lacrimm magari te ghè i avaret pù, però te ghet ol fiaa ca spusa...

Antonella
 Per forza: non mangia più...

Aldo
 Tì tass!

Antonella
 Oh già! Per te io non conto nulla! Devo solo tacere e basta!

Aldo
 Hoo mia dit quest

Antonella
 Ma...

Aldo
 Se te voeurat di cos'è cont sto "ma"? Che t'hoo tratada mal? Che t'hoo faj patì la famm? Che t'hoo mandada in gir biota?

Antonella
 Ma...

Aldo
 Ma on corno! Tì te ricognossat mia i sacrifici che hoo faj par ti. Te ghè mia diritto de parlaa inscì a padar...!

Benedetto
 Aldo, scusom se m'intrometti.... ma me par no che la tò tosa la t'abbia offendù in quaicoss

Aldo
 No? So già bè mè cossa la vureva di cont quel " ma" lì...

Antonella
 Se podi no parlaa, mè voo!

Aldo
 E già lee la va via! Compagn de soa mama! Lee la discut no! Lee la scapa!
(Antonella via, seguita da Nino che vorrebbe trattenerla, ma non riesce)

Nino
 Antonella, Antonella...!

scena quarta
(Aldo e Benedetto)

Benedetto
 Vist se t'è fà?

Aldo
 Mi? Mi hoo fà nient? L'È stada lee a cominciaa!

Benedetto
 Ma ti te l'è ofenduda coi tò parol *(Aldo reagisce)* No! Ciapom mia in mala fed anca mè, ades! Capissi che te attraverset on moment del tutt particolar, che te set tutt sott sora... Però te podet no trataa inscì ona tosa che la t'ha voeur on ben de l'era...

Aldo
 Sì? Ma...ma l'è scapada!

Benedetto
 E dai! Ma te se corget no che te set ti che te fet scapaa la gent de cà toa?

Aldo
 Te set adrè a bozonam anca ti...

Benedetto

Te ricomincet? Parlaa de amis significa par tì bozonaa la gent? E come te dovaria parlaa allora? Come te parlenn i visitt de cà, o i client, che quand te veden a se scapelen davanti a tì e de drè g'hann mia tema de spantegaa sora ol tò nom, quel de la toa tosa e de la toa miee, ogni sorta de sicur? (*Aldo dà segni di scontento*) Sì, sì! Maledissom pùr! Intant però a spoj ol goss! Te capisset no che l'è ol tò egoismo che l'ha causà tutti i guai? (*Aldo alza le spalle*) Abbi almen on poo de riguard vers la toa tosa, vist che par la toa miee te ghe n'è mai avùu...Te parlat no? (*Aldo alza le spalle*) Te fee oregia da mercant? ...Me sa streng ol coeur a parlaa in che la maniera chì epùr...Gò tort o rason? (*Aldo si gira dall'altra parte offeso*) Ben! Te me det tort, hoo buttà via ol mè fiaa, al voeur dì che scaparò anca mè da questa cà! Addio!

scena quinta

(*Aldo solo*)

Aldo

(*nervoso, cammina avanti e indietro, borbotta fra sè, gesticola, poi mentre si sta per accomodare su di una sedia, squilla il telefono*) Pronti! Famiglia Trevalli, se sa po ciamala famiglia!... Lù chi l'è? L'avvocato Pompetta? Come... Ca'l parla talian par piasee che capissi no.... Ah! Trombetta!... Ah! ...Tra pompaa e trombaa ghè poca differenza... Come?... No! ...Non dicevo a lei... No! Che'l se spiega..l'avvocato de chi?... Di mia miee? (*interrompe di scatto la telefonata, risquilla il telefono*) Pronti!... Sì...no...sì...ghè andà giò la linea...Che 'l disa...On incontro?...Va ben... Sì... no ... sì ... no ...Che'l disa... Non mi dica... che'l disa. Convengo con la di lei discrezione e sollecitudine. D'accordi... Al speci... ben a prest..(*ripone il ricevitore*) Quand se mett da mezz i avocatt, la va semper a finì malament...

scena sesta

(*Aldo ed Ernesto*)

Aldo

(*campanello: si avvia al telefono*) Anca mì! Ades ghen disi quatar! (*Alza il ricevitore*) Pronti, pronti! (*campanello*) Ah! sonen a la porta! (*va ad aprire*)

Ernesto

Trevalli Aldo?

Aldo

Sont mì!

Ernesto

Raccomandata espresso par lù!

Aldo

(*prende e firma*) Se l'è mai? Gò de pagaa quaicoss?

Ernesto

No! Nient che'l sa disturba minga! (*allunga la mano*) I manc podi no accettaj (*Tiene sempre la mano allungata con intenzione*) però se vegnen hinn sempar ben accèt

Aldo

Se l'è inscì ben! Tant de guadagnà! Arrivederci (*prende la mano del postino in segno di saluto*)

Ernesto

(*divincolando la mano e riponendola in atto di chi aspetta la mancia*) Tanto pù che chì a ghè nessun che ved... che podaria fa la spia... E poeu... la lettera l'è importanta...L'è ona lettera de banca...e a oeucc e crus se tratta de ona quaj cambiàl ca scad

Aldo

Tè! Menagramm! (*Gli dà la mancia*) (*Ernesto via*) In che tempi buj siamo finiti! Ghè pù de religion, pù de rispett par nessùn! Pù de intimità! I segreti? Se sa no cossa sian! La discrezion? La cambià facioa! I ladar? Hinn brava gent! Te roben perfin la miee...e ti te tasat! Come semm borlà giò in bass al dì d'incoeu! (*legge velocemente la lettera*) Ovej! Al gaveva rason l'Ernesto, ol postin! La banca la me vertiss che gò ol cunt in ros... Ma come l'è possibil? Che sia bon pù de faa sè i mè cunt?...Ma... ma... No! Fin a sto punto chi? Anca quest!... (*lascia la scena, trascinandosi come un cadavere sui piedi malfermi...La lettera rimane sul tavolo, ben in vista*)

scena sesta

(Rosa e Antonella)

Antonella

(*sospettosa*) Non c'è. Forse è andato di lì in stanza, oppure in retrobottega. Vieni, vieni, zia, che possiamo chiacchierare tranquillamente tra noi...

Rosa

E sì che mì ga l'avevi raccomandà a la toa mama! Sta attenta, tosa, ghe disevi, sta attenta! Varda che te se sbagliet a comportatt in che la manera chì! te rasonat mia giust... ol marì l'è sempar ol marì...

Antonella

E la mamma...?

Rosa

E lee nient!Crapona mè sò padar! Che Dio l'abbia in gloria.... Quand ol tò nono al sa fissava ona roba in coo, gh'era nient de faa: nesùn la smoveva da lì!

Antonella

(*nel frattempo vede la lettera e legge*) Non ci posso credere... Eh no!... Non può essere vero quello che c'è scritto...

Rosa

Damm sciaà....famm legg a mì...fammm vidè... (*legge a sua volta*) Con la presente ecc...ecc...che sono stati prelevati a nome di Gertrude Niada...la mea sorela... trenta milioni... trenta milion?...oh! Puttasca! Ma chì ghè ol sciampin dol Venanzio...La mea sorela la gavaria no faa ona roba d'ol genar a so marì ... Però...ga n'ha de danè ol tò papà!

Antonella

Chissà se la letta...

Rosa

Fa' no l'oca, dai! A l'è on espress: par pudè avel in di mann l'ha dovù firmaa... e quindi l'ha legiuv senz'alter...

Antonella

Povero papà!

Rosa

Poar disgrasià!

scena settima

(*Nino - Benedetto e detti*)

Benedetto

Ma sii drè ammò a menala? L'è inutil raccomandaa all'Aldo de mett ol coeur in pas, se poeu vialtar donn seguiti a rugaa col legnett in la caghetta!

Nino

Tanto il signor Aldo è assente, non può ascoltare questi discorsi...

Benedetto

Fa' no ol roffian ti!
Antonella
E' sorta una complicazione...Se stiamo ancora parlando di disgrazie è perchè in questa casa...

Rosa
Ghè cagaa dentar la scigueta, con rispetto parlando...

Benedetto
Oh! Diana! s'è succes?

Antonella
Legga... (*Benedetto legge e successivamente dà al figlio*)

Rosa
Ecco: se gà disevi mì?

Nino
Qui ci vuole un rimedio...

Benedetto
Bravo! L'ha parlaa vossienza! Segond mì

Rosa e Antonella
(*all'unisono*) Segond mì...?

Benedetto
Segond mì al necessita on avocatt. Se t'henn disat ti, Antonella?

Antonella
Ma...

Rosa
Ben detto! Ti Nino, par cas, te ghè mia sott mann on quajvun, dato che te frequentat, se me sbagli no, quella gent lì...

Nino
Ci sto pensando... Forse...ma no...Però... può darsi...certo che...

Rosa
Alora?

Benedetto
Dis'cioles on poo...

Antonella
Lasciatelo pensare, no?

Nino
Ecco: ho trovato. Un mio compagno di corso ha il padre avvocato.Si chiama Trombetta...

Benedetto
Ol nomm l'è on programma...

Nino
Però, a parte la fama, mica lo conosco...Non so se potrebbe essere adatto al caso nostro ... Personalmente non so nemmeno che faccia abbia...

Rosa
Fa' nient: tentar non nuoce...

Antonella
Sì, ma... il papà sarà d'accordo?

Benedetto
Ghè pensom num a tuscoss... Anca a pagàl

Rosa
Oh, alora, a l'è d'acordi senz'altar...

Antonella

E' proprio un vero amico, lei...

scena ottava
(Aldo e detti)
Aldo

(*vestito da mendicante, occhiali scuri, bastone, cappello sdrucito in testa, abiti trasandati...*) Fate la carità, fate la carità al pover Aldo...fate la carità

Antonella
Ma sei matto?

Rosa
Te set adrè a daa i numer? Damej giust almen che ghe metti al lott
Aldo

Dò no i numar! Sont nammò matt! Ma se voo avanti inscì forse al diventi sul seri...Vialter a sav. no quel che m'è capità

Antonella
Purtroppo, invece, sappiamo quello che ti è successo, papà... e stavamo appunto riflettendo sul da farsi...

Aldo
T'è mia leggiù ben...Ghè pù nient de faa...tutt temp pardù inutilment...Va' de lì a cambiass: vestisset de scimbietta in modo da pudà andaa a tùrna a cercaa la carità ...

Rosa
Me prurisna i mann quand te senti parlaa in che la maniera chì...

Benedetto
Quel, che t'è success l'è molto grave, ma ad ogni mal se poo trovaa on rimedio...
Aldo

No, par ona roba compagna ol rimedi l'è domà quest (*butta in terra il cappello, prende una sedia, si siede col bastone fra le gambe, allunga una mano*) Fate la carità signori e gentili signore, abbiate pietà d'on poar crist che l'è andaa in malora grazie alla soa generosità. Fegh la carità a on poar becch. Questa chì l'è la mea tosa...frutto d'ona debolessa ... vardè come l'è consciada da sbatt via!...La gà vent'un ann e par che ga n'abbia quaranta...Pora nana! La s'è cammufada de scambia par la vergogna de vess on essere uman, in specie ona dona... ghè fa schifi l'umanità...e i donn soratutt (*Benedetto cerca di intervenire per fermare la sceneggiata, ma viene fermato col bastone*) Come 'l dis, lù, scior?... Chi devi ringraziaa par 'sto bel ervissi? ... La mè miee, naturalment ... Parchè suguiti a sbragiaa come on lifrocch..?

Benedetto
Basta! (*Gli prende il cappello e lo zittisce*) Basta! Sbràgia no! L'è mia inscì che se risolv la question!

Rosa
Ma come l'ha podù la mea sorela arrivaa a tanto...?
Aldo
L'è bastaa ona firma...Ecco come l'ha podù...Fate la carità...Fegh la carità al por Aldo Trevàll, che la sò miee l'ha sbiotà come on ciall..!

Benedetto
Hoo ditt che l'è ora de guardaa in faccia alla realtà e ciapaa de petto la question..

Nino
Io potrei consultare quel mio amico.Meglio: suo padre, l'avvocato Trombetta...
Aldo
Se po no!

Antonella
 Aspetta prima di dire che non si può...ascolta!

Aldo
 Se po no!

Nino
 Ma devo solo mettermi in contatto e...

Aldo
 Se po no!

Benedetto
 Te set ostinè mè on mul! Ma parchè te ripetat in continuazion che se po no?

Aldo
 Parchè l'è l'avocatt do la mè miee...Mej... do la mia ex miee...La m'ha ciolà anca sul temp

Rosa
 Beh! Al sarà mia l'unigh advocatt de Vares?!...Cerchèmann on altar...(Nino va a prendere la rubrica del telefono)

Aldo
 Ben! Intrattant che vialtar cerchi on advocatt, mè a voo foeura in cerca de la carità... (esce)

Benedetto
 Nino, mè ta consigliaria de mettes a contatto istess con l'avvocatt Trombetta... par on consili, inscì, se sa mai...

Nino
 Bene, allora vado in cerca del Trombetta...Antonella, mi accompagni?

Antonella
 Sì, vengo con te... se rimango qui impazzisco di più

Benedetto
 Intrattant studiarò con calma la situazion... ma mia chì... voo a cà mea...dove star. on po pussee tranquilli..E lee,sciora Rosa?

Rosa
 Sortirò anca mè. Gò in pee on certo negozi...e (guarda l'orologio) voeuri no fa tardi...'Ndem (escono tutti)

scena nona
 (Aldo, Trombetta, Gertrude)

Aldo
 (entrando con Trombetta) S'el rivava on moment pussee tardi 'l me catava no. Che 'l se comoda advocatt Trombetta... (si affaccia sulla comune Gertrude) Tì no! Ferma lì! Mia on pass da pù cala che ta spari!

Trombetta
 Che la me scusi, signor Aldo, ma avrei desiderio che la sua gentile consorte la stesse un po' più vicino...Permette?

Aldo
 Se propi l'è necessari! Ma mettim in ciar che mè ol permess a che la lì ghe l'hoo mia daj!

Trombetta
 Glielo concedo io! Va bene ? Assumo ogni responsabilità! Ma che venga avanti signora Niada, su...! (Aldo si sposta quando vede avvicinarsi la moglie) Oh!

Finalmente stiamo accomodati! Ora, qui riuniti, noi ragioneremo con calma, tra uomo e uomo...

Aldo

Se la c'entra lee?

Trombetta

Lei c'entra perchè è oggetto del contendere...E poi bene o male sarà l'ultima volta che la vede... quindi gli domando solo un piccolo sforzo... Intesi?

Aldo

Se la mettom sul sto tono...

Trombetta

In qualità di rappresentante della signora Niada qui presente vorrei mettere per iscritto due o tre cose...

Aldo

De che se tratta?

Trombetta

Si tratta di definire la questione finanziaria, dato l'accrescimento di ricchezze e mobili e immobili che in vent'anni si sono riprodotte... Facciamo dei conti, in parole povere...

Aldo

Che'l specia on cicinin che voo a toeu carta e penna... (*ritorna mostrando con enfasi al pubblico la lettera di cui sopra*) Ecco fatto

Trombetta

Dunque, la sua bottega ha un valore di cento milioni (*Aldo annota*) Il terreno di Bizzarone, con annessa cascina rustica, diciamo cinquanta (*Aldo annota*) Due appartamenti in via Milano (*Aldo annota e mostra al pubblico la lettera*) trenta milioni cadauno...Ecco possiamo iniziare da qui...

Aldo

Mi cominciarà on poo pussee a monte...

Trombetta

Cioè?

Aldo

Sares a dì quanto segue...Che'l ciapa appunti, scior avvocatt, se sa mai...Il qui presente Aldo Trevalli, in qualità di rappresentante di se stesso, dice conferma e sottoscrive che: punto primo: che dal sò cunt current numar... (*prende la lettera*) numar 376189 barra trij màncan ben trenta milioni...sottratti, mia par dì, dalla qui presente Niada...

Gertrude

L'è impossibil: mè hoo mai faa nessuna firma...

Aldo

Ah,no!? E quest chì s'ha l'è cos'è? (*Gertrude prende la lettera poi la passa all'avvocato*)

Trombetta

Ciò cambia alcune cose... Ma signora perchè non mi ha mai detto di queste sottrazioni?

Aldo

Ciamala sottrazion ti!

Gertrude

Mi savevi nient..

Aldo

E mi?

Trombetta
Bisogna studiarci sopra...

Aldo
Quanti student incoeu in 'stà cà!

Trombetta
Posso prender nota?

Aldo
Che'l ciapa quel che'l voeur...

Trombetta
(*dopo aver preso appunti*) Bene! Sono a posto! Le chiedo scusa, signor Trevalli, anche a come della mia cliente...Ritournerò quanto prima per ridefinire le cose...

Aldo
Quand al voeur vegnì sont a soa completa disposizion
Trombetta
Andiamo, signora Niada, andiamo... (*Gertrude e Trombetta via*)

Scena decima
(*Aldo, Nino, Antonella*)

Aldo
(*visibilmente soddisfatto*) Hoo trà giò ona preja dol stomigh! Quasi quasi me senti rinass. Eh! Me pareva, a dì la verità, che la faccenda la spusava de grass! Anca parchè la Gertrude l'è sè ona donna irrisconoscente, sgradevol, stria, però...pùr con tutt i difett de sto mond, l'è mia bona de faa la ladra....Se sentiva lontan on mija che ghera sott ol sciampùn dol Venanzio...(*al pubblico*) Ve farò ona confidenza...In on primm moment ol Venanzio al m'aveva faa ona bona impression..Dopo però, reussivi pù a distoeul do la botega...e l'è in quel frangent lì che m'è vegnì parfina on dubbi...on sospett. Ma sa vorì mai? Mi sont no on napoletan gelos, sospettos, morbos... Hoo lassà andaa l'acqua segond ol sò cors natural ... E insci l'acqua, cioè ol Venanzio, al m'ha portà via la miee...Sì, ma ades, se 'l me vegn in di man ghe s'cepi ol fotton, ghè s'cepi! Questa l'è la storia, ciara e netta, altar che i biscott latt e mel!

Nino
(*d.d.*) Permessò? (*entra insieme con Antonella*) Non sono riuscito a rintracciare quel mio amico, nè tanto meno suo padre, l'avvocato. Gli ho lasciato comunque un bigliettino da visita nel caso che...

Aldo
De qual avvocatt te parlat?

Nino
Ma del Trombetta, no?

Aldo
Sfidi mì che te'l trovavat no...L'è appena andà via on moment faa...

Antonella
C'era qui il Trombetta?

Aldo
Certo! Setà giò lì...E con la toa mama par giunta...

Antonella
E cosa volevano?

Aldo

(*indifferente*) Nient ... Nient de special... Se tratta de faa sù on poo de cunt...tutt lì
E intrattant che fasevan sù i sò cunt, a s'hinn corgiù che ghe mancava l'ost: cioè gh'era ona
trentena de milioni fouera post

Nino

Gli ha parlato del conto corrente?

Aldo

L'è propi lì che i hoo catà in fallo!

Antonella

E la mamma?

Aldo

La ma...(colpo di tosse) la ma...(tosse) la mamma sta bene ...l'è on poo
ingrassada (tosse) M'è vegnù on strangojon chì in gora...

Antonella

E' ingrassata?

Aldo

Saran stà certament i biscott latt e mel che la mangiava de strafuion in cà mea

Antonella

E i trenta milioni? Li ha presi davvero lei?

Aldo

Su quest lee la giurava e spergiurava de no...Però on quaicoss l'ha ciapà...te'l
sicuri mè

Antonella

Beh! Meno male che col conto corrente lei non c'entra...

Aldo

Come? La c'entra no? Ghè ammò nessuna testimonianza a sò favor!

Nino

Ma la signora Gertrude non sarebbe mai stata capace di commettere un'azione
così ignobile...Sono pronto a mettere la mano sul fuoco...

Aldo

Par la verità pensavi anca mè la stessa robba...La Gedin la gavarà tutti i difetti d'ol
mond... ma ladra no... la gà no la stoffa...

Nino

Dopo la tempesta, finalmente un po' di quiete...

Aldo

Bravo! La mea barchetta la s'era vultada in sù, col cù par aria...s'evi già mò tutt
ingarbuj.... quand all'improvvisa ecco: la vela la s'è radrissada...

scena ultima

(*Calcaterra e detti*)

Nino

(*campanello*) C'è qualcuno alla porta.

Antonella

Vai tu ad aprire?

Aldo

Fall vegnì avanti, chiunque al fudess, anca ol diavol

Calcaterra

S'ha po? Permess? A disturbi la quiete familiar?

Aldo

Ormai l'è chì...S'al voeur, de grazia?

Calcaterra

Me presenti...Me ciami Calcaterra e sont ol noeuu rappresentant do la premiava ditta Melchiorre e Gioia, de Milan, rinomada soratutt come ditta dolciaria... Voilì i sò prodotti... (*Calcaterra dispiega dei depliants sul tavolo*) Cioccolatitt ripien, fondent, alla crema...biscott latt e mel...

Aldo

Ca'l manzona mia i biscott latt e mel in presenza!

Calcaterra

Ma parchè? I ha mai assaggià? I biscott latt e...

Aldo

Hoo ditt che voeuri mia senti manzonà che la roba lì...

Calcaterra

Ma...

Aldo

Ma on corno! Via! Hoo ditt...Via! (*si mette a rincorrere il Calcaterra per la scena*) Via! Via!

CALA LA TELA

NOTE ESPLICATIVE SUI PERSONAGGI

ALDO, tipo classico del bottegaio, vive in funzione del guadagno. Spesso taccagno, il più delle volte egoista, ma non privo di slanci di bontà. Nei primi due atti spavaldo e sicuro di sé. Nel terzo atto completamente affranto, ebete, scioccato dalla sventura occorsagli.

GERTRUDE, sui cinquant'anni, ma si rifiuta ostinatamente d'averli e soprattutto di dimostrarli. Combattuta dall'amore per la famiglia - in particolar modo per la figlia - e dall'amore per se stessa che sfocerà, poi, in un aperto quantunque travagliato adulterio.

ANTONELLA, vent'anni circa. Bella giovine di classica educazione, sebbene non rifiuti ciò che la modernità le offre in fatto di divertimenti e svaghi. Molto attaccata alla famiglia.

BENEDETTO, ha quasi sessant'anni. Sa essere amico sincero, comprende i difetti degli altri e li giustifica. Sempre pronto ad aiutare in caso di necessità

NINO, venticinque anni. E' all'ultimo anno di università Lavora per non essere di peso al padre, ma anche per poter essere più vicino alla propria ragazza, che ama sinceramente. Ha il carattere buono del padre. Un po' sognatore e forse troppo intellettuale.

VENANZIO, tra i quaranta e i cinquant'anni. Classico rappresentante che, pur non amando il proprio lavoro, cerca di trarne il più possibile profitto. Falsamente timido, falsamente innamorato, raggiunge, grazie alla poca scaltrezza di Gertrude, il suo malefico scopo.

FERRI, è la classica " zabetta " del rione. Non più giovine, ma non ancora vecchia, le sue energie le impiega per sapere, conoscere e divulgare i fatti degli altri.

MOIOLI, vedi sopra.

ROSA, quasi sessant'anni. Lungimirante, vorrebbe salvare la sorella, ma non ne ha la forza morale sufficiente.

TROMBETTA, circa cinquant'anni. Mostra la sicumera dell'avvocato. Piccolo, panciuto, un po' calvo, occhi furbi, veste vistosamente elegante. Possiede un accento fortemente meridionale.

ERNESTO, il solito postino

CALCATERRA, il solito rappresentante inopportuno